
Cutting Plant (name, place and number of the establishment)

Sezionamento (denominazione, sede e numero dello stabilimento) _____

Processing Plant (name, place and number of the establishment)

Impianto di trasformazione (denominazione, sede e numero dello stabilimento) _____

Additional Processing Plant (name, place and number of the establishment)

Impianto di ulteriore trasformazione (denominazione, sede e numero dello stabilimento) _____

Storage facility (name, place and number of the establishment)

Impianto di stoccaggio (denominazione, sede e numero dello stabilimento) _____

Date of slaughter (day/month/year)

Data di macellazione (gg/mm/aa) _____

Date of cutting (day/month/year)

Data di sezionamento (gg/mm/aa) _____

Date of processing (day/month/year)

Data di produzione (gg/mm/aa) _____

Date of additional processing (day/month/year)

Data di ulteriore trasformazione (gg/mm/aa) _____

Type of the raw meat materials or organs

Tagli anatomici utilizzati _____

HEALTH ATTESTATION OF THE RAW MEAT MATERIAL ATTESTAZIONE SANITARIA DELLE CARNI UTILIZZATE

I, the undersigned veterinary officer of the Government of Italy, herewith certify that the products herein described were processed with meat that comply with the following requirement:

Il sottoscritto veterinario ufficiale del Governo Italiano certifica che i prodotti qui descritti sono stati fabbricati a partire da carni che rispettano i seguenti requisiti:

1. *Cattle were slaughtered and cutted in plants listed and authorized by Italian Competent Authority for the export to Japan of beef and beef offal. / I bovini sono stati macellati e sezionati in stabilimenti autorizzati dall'Autorità Competente Italiana per l'export di carne bovina e frattaglie bovine verso il Giappone.*

AND / E

Cattle slaughtered for the production of the exported beef and beef offal to Japan (hereinafter referred to as "the slaughtered cattle") have been born and raised only in Italy, or directly and legally imported into Italy from a country deemed eligible by Japan to export beef and beef offal to Japan (indicate _____) and raised in Italy. / I bovini macellati per la produzione delle carni bovine e delle frattaglie bovine esportate verso il Giappone (di seguito "bovini macellati") sono nati e cresciuti solo in Italia o direttamente e legalmente importati in Italia da un paese riconosciuto idoneo dal Giappone per esportare le carni bovine e le frattaglie bovine in Giappone (indicare _____) ed allevati in Italia.

OR / OPPURE

Beef and beef offal that are directly and legally imported from or the third free countries or the specified countries and that completely meet all the following requirements.

Le carni bovine e le frattaglie bovine sono state direttamente e legalmente importate da Paesi free o da specificati e soddisfano completamente i seguenti requisiti:

- (i) *The imported meat etc. must be derived from cattle that were born and raised only in the third free countries or the specified countries*

Le carni importate ecc. devono essere ottenute da bovini nati e allevati solo nei Paesi terzi free o nei Paesi specificati

- (ii) *The imported meat etc. must be handled only at the designated facilities in the third free countries or the specified countries and be derived from cattle that were free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official veterinarians of the third free countries or the specified countries*

Le carni importate ecc. devono essere lavorate solo presso le strutture designate nei Paesi terzi free o nei Paesi specificati e devono derivare da bovini che non presentavano alcuna evidenza di malattie infettive degli animali a seguito di ispezioni ante e post mortem condotte da veterinari ufficiali dei Paesi terzi free o dei Paesi specificati

- (iii) *The imported meat etc. must be directly and legally imported to Italy from the third free countries or the specified countries without transiting through countries other than the said third free countries or the specified countries, and must be accompanied by inspection certificates issued by the government authorities of the third free countries or the specified countries*

Le carni importate ecc. devono essere importate direttamente e legalmente in Italia da Paesi terzi free o da Paesi specificati senza transitare attraverso Paesi diversi da detti Paesi terzi free o paesi specificati e devono essere accompagnate da certificati di ispezione rilasciati dalle Autorità dei Paesi terzi free o dei Paesi specificati

Or oppure

The imported meat etc. must be directly and legally imported to Italy from third free countries or the specified countries into a sealed container and must be accompanied by inspection certificates issued by the government authorities of the third free countries or the specified countries that indicate the number of the seal.

Le carni importate ecc. devono essere importate direttamente e legalmente in Italia dai Paesi terzi free o dai Paesi specificati in un contenitore sigillato e devono essere accompagnate da certificati di ispezione rilasciati dalle Autorità dei Paesi terzi free o dei Paesi specificati che riportano il numero del sigillo.

- (iv) *The imported meat etc. must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the Ministry of Health of Italy, and must be directly carried into the designated facilities in Italy after the said inspection.*

Le carni importate ecc. devono essere esenti da qualsiasi segno di malattia infettiva degli animali a seguito di ispezioni all'importazione condotte dal Ministero della Salute italiano e devono essere trasportate direttamente nelle strutture designate in Italia dopo tale ispezione.

2. *The slaughtered cattle were not suspect or confirmed BSE cases, or cohorts of BSE cases, as defined in the Terrestrial Animal Health Code adopted by the World Organization for Animal Health (OIE). / I bovini macellati non sono colpiti né sospetti di esserlo da BSE e non appartengono a coorti di animali risultati affetti da BSE, come da definizione del Terrestrial Animal Health Code adottato dall'Organizzazione mondiale per la sanità animale (OIE).*
3. *The slaughtered cattle were found to be sound and healthy as a result of ante – and post-mortem inspections conducted by veterinary inspector of the Ministry of Health of Italy in the designated facilities at the time of slaughter. / I bovini macellati sono stati giudicati idonei e sani a seguito delle ispezioni ante – e post-mortem svolte presso gli impianti designati da un veterinario ufficiale delle competenti Autorità italiane.*
4. *The exported beef and beef offal to Japan has been handled at the designated facilities in such a way as to prevent contamination with any causative agents of animal infectious diseases until shipment to Japan. / Le carni bovine e le frattaglie bovine esportate verso il Giappone sono state manipolate presso gli impianti designati in modo da evitare la loro contaminazione da ogni agente in grado di causare malattie animali infettive fino alla loro spedizione verso il Giappone.*

HEALTH ATTESTATION OF THE PRODUCTS ATTESTAZIONE SANITARIA DEI PRODOTTI

I, the undersigned veterinary officer of the Government of Italy, herewith certify that the products herein described comply with the following requirement:

Il sottoscritto veterinario ufficiale del Governo Italiano certifica che i prodotti qui descritti rispettano i seguenti requisiti:

5. *The products herein described were processed in plants officially authorized to produce by the Italian competent Authority for the export to Japan / I prodotti qui descritti sono stati ottenuti in stabilimenti ufficialmente autorizzati a produrre dall’Autorità Competente Italiana per l’export verso il Giappone.*
6. *The products herein described meets “standards for slaughter of cattle and processing of beef and beef offal eligible for export to Japan – Export Verification Program (EVP)”. / I prodotti qui descritti soddisfano “Gli standard per la macellazione e la produzione di carni bovine e frattaglie bovine idonee all’exportazione verso il Giappone - Export Verification Program (EVP)”.*
7. *The products herein described were processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations of Italy which are equivalent to laws and regulations of Japan / I prodotti qui descritti sono stati fabbricati in condizioni sanitarie che rispettano la normativa Italiana equivalente a quella Giapponese.*
8. *The products herein described was handled in such ways as to keep it from being contaminated with any causative agents of animal infectious diseases until the shipment. Clean and sanitary wrappings and or containers were used to pack the products / I prodotti qui descritti, fino al momento della spedizione, sono stati maneggiati in modo tale da evitarne la contaminazione con qualunque agente che possa causare malattie infettive animali. Per confezionare tali prodotti sono stati impiegati involucri o contenitori, puliti e igienici.*
9. *The products herein described are fit for human consumption. / I prodotti qui descritti sono idonei al consumo umano.*

Place and date of issue

Luogo e data di emissione _____

Signature

Firma _____

(Name of official Veterinarian authorized by the Italian government to issue inspection certificate for meat food products exported to JP/ Nome del veterinario ufficiale autorizzato dal governo italiano a compilare il certificato di ispezione per prodotti a base di carne esportati in Giappone)

Official stamp

Timbro ufficiale